

DIREKTE SALGSAFТАLE (DS)

Aftale nr.: _____

Ikrafttrædelsesdato: _____

Nærværende Direkte Salgsaftale ("DS") regulerer Kundens køb af Produkter og/eller Serviceydelser fra HDS. Onlinebetingelserne på

http://www.hds.com/dk/legal/sales_terms.html

("Onlinebetingelserne") indeholder oplysninger om vores garanti, vedligeholdelsesvilkår og softwarelicensvilkår, som udgør en del af nærværende DS og er inkorporeret heri ved henvisning.

Vilkår**1. BESTILLING AF LEVERING OG INSTALLATION****1.1 Bestillingsprocedure**

Når Kunden sender en Ordre til HDS, kan HDS acceptere ordren ved at sende en Ordrebekræftelse til Kunden, afskibe Produkterne eller påbegynde Serviceydelserne.

Nærværende DS, Ordren og (den eventuelle) Ordrebekræftelse udgør aftalen mellem Kunden og HDS. For at en Ordre er gyldig, skal den henvise til nærværende DS. Vilkår angivet i eller på bagsiden af Kundens Ordre eller andre dokumenter, som Kunden giver til HDS, udgør ikke en del af nærværende aftale.

Alle ændringer i Kundens Ordre er med forbehold for HDS's accept og betaling af ekstra administrationsgebyr. Kunden kan ikke afbestille Ordre.

1.2 Levering af produkter

Leveringsdatoer oplyst af HDS er at betragte som skøn. HDS kan derfor på ingen måde holdes ansvarlig for forsinket levering.

Hvor det forekommer rimeligt, vil HDS foretage delleveringer og sende Kunden en faktura for delleverancen.

Levering foretages EXW (som defineret i IncoTerms 2000) fra vores angivne adresse.

Kunden er ansvarlig for tab af eller skade på Produkterne, når levering har fundet sted, og skal betale for eventuel videre transport og forsikring.

HDS har ejendomsretten til det bestilte Udstyr, indtil Kunden har foretaget fuld betaling til HDS.

HDS beholder altid ejendomsretten til eventuelt Software og alle medier, hvorpå Softwaren findes.

Kunden er uberettiget til at foretage sig noget, der anfægter vort ejerskab.

1.3 Installation af produkter

Medmindre andet er aftalt, installeres Produkterne af HDS eller vor autoriserede serviceudbyder. Kunden forbereder installationsmiljøet for Kundens regning efter vore ønsker. Installation af Produkter anses for "accepteret", når HDS har tilendebragt vor standardinstallation og afprøvningsprocedurer.

2. GARANTIER**2.1 Produktgaranti**

Med forbehold for punkt 2.3 garanterer HDS overfor Kunden, at Produkterne i Garantiperioden vil fungere i overensstemmelse med de Offentliggjorte Specifikationer. For at fremføre et gyldigt garantikrav skal Kunden indgive krav til HDS efter de procedurer, som fremgår af Onlinebetingelserne.

KUNDE:

Navn:

Adresse:

Kontaktperson (meddelelser):

2.2 Garanti for Serviceydelser

HDS garanterer overfor Kunden, at HDS vil yde Serviceydelserne på en fagmæssig forsvarlig måde i overensstemmelse med generelle industristandarder.

2.3 Undtagelser fra Garantien

Garantiydelsen og Vedligeholdelsesservice er underlagt vor standardgaranti og vedligeholdelsesvilkår og undtagelser, som fremgår af Onlinebetingelserne. **MEDMINDRE ANDET FREMGÅR AF DS OG ONLINEBETINGELSERNE, ER ALLE UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE BETINGELSER, GARANTIER VEDRØRENDE SALGBARHED, TILFREDSSTILLENDENDE KVALITET ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL ELLER KRÆNKELSE AF TREDJEMANDSRETTIGHEDER FRAVEGET OG BEGRÆNSET I VIDEST MULIGT. VI GARANTERER IKKE, AT ETHVERT PRODUKT OG SERVICEYDELSE FUNGERER FEJLFRI TIL ELLER UDEN AFBRYDELSER.**

3. SERVICEYDELSER**3.1 Supportservice**

Kunden modtager kun Vedligeholdelses- og Supportservice i Serviceperioden, hvis Kunden har købt og betalt det fulde vederlag. Vedligeholdelses- og Supportservice fornyes automatisk for efterfølgende Serviceperioder med mindre Kunden inden udløb afgiver opsigelse. HDS yder Vedligeholdelses- og Supportservice til Kunden i overensstemmelse med vedligeholdelsesbestemmelserne i Onlinebetingelserne.

3.2 Professionelle Services

HDS yder Professionelle Services til Kunden i medfør af en separat Arbejdsbeskrivelse, som inkorporerer vilkårene i DS. Arbejdsbeskrivelsen indeholder eventuelle yderligere vilkår vedrørende Professionelle Services.

3.3 Samarbejde

For at hjælpe HDS med at yde Service til Kunden, skal Kunden give øjeblikkelig adgang til Kundens lokaler, computerudstyr (inklusive fjernadgang), passende arbejdsplads, faciliteter, personale, oplysninger eller materiale, som HDS med rimelighed måtte kræve.

4. ØKONOMISKE VILKÅR**4.1 Gebyrer og betaling**

Kunden skal betale vederlag og gebyrer m.v. for modtagelse af Produkter og Serviceydelser angivet i vor faktura senest 30 dage fra fakturadatoen. HDS er berettiget til at beregne morarenter eller stoppe leveringen af Produkter og Serviceydelser, hvis betalingsfristen overskrides.

Kunden skal også betale eventuelle afgifter, der udspringer af ydelser i medfør af nærværende DS, uanset om disse er indeholdt i vore fakturaer eller ej.

4.2 Fornyelse af Vedligeholdelse og Support

De månedlige gebyrer for Vedligeholdelses- og Supportservice skal betales fra den dato, der fremgår af vor faktura eller i

mangel af sådan dato, fra udløbet af den gældende Garantiperiode. HDS' oplysning om fornyelsesgebyr forpligter ikke Kunden til at forny aftale om Vedligeholdelses- og Supportservice.

5. IMMATERIELLE RETTIGHEDER

5.1 Ejerskab og licenser

HDS og dennes licensgivere ejer alle copyrights, varemærker, design, patenter, layoutrettigheder til kredsløb, knowhow, forretningshemmeligheder, handels-, forretnings- og selskabsnavne, domænenavne og tilhørende registreringsrettigheder og alle andre immaterielle rettigheder til alle dele og alt materiale, som HDS leverer til Kunden eller på anden måde måtte frembringe i medfør af nærværende DS og modifikationer deraf ("**Hitachi IP**"). Kunden får kun licensrettigheder til Software, Arbejdsprodukter og andre Hitachi IR, hvor dette udtrykkeligt fremgår af nærværende DS og Onlinebetingelserne. Kunden må ikke udsætte vores eller vore licensgiveres rettigheder til Hitachi IP for nogen risiko, herunder (i) kopiere, ændre, udføre reverse engineering (med undtagelse af i det omfang, hvor sådanne restriktioner er forbudt ved lov), overdrage Hitachi IP eller give samme i underlicens (med undtagelse af hvor dette udtrykkeligt er tilladt i gældende licensvilkår i Onlinebetingelserne eller skriftligt aftalt med HDS), (ii) registrere eller forsøge at registrere eventuelle konkurrerende immaterielle rettigheder over Hitachi IP, (iii) slette eller manipulere ved varemærkemeddelelser vedrørende Hitachi IP, (iv) foretage sig noget, der formindsker værdien af de i Hitachi IP indeholdte varemærker eller (v) benytte Produkterne i modstrid med gældende lov.

5.2 Tildeling af Softwarelicens

Med forbehold for vilkårene i nærværende DS og gældende licensvilkår i Onlinebetingelserne giver HDS Kunden en personlig, ikke eksklusiv licens, som ikke kan overdrages (undtagen i forbindelse med overdragelse af Udstyr i det omfang dette er tilladt i medfør af nærværende DS og Onlinebetingelserne) til at benytte Softwaren til brug for Udstyret i overensstemmelse med de Offentliggjorte Specifikationer, men kun til Kundens interne forretningsbrug.

5.3 Immaterialretlige krav

Med forbehold for punkt 4.1 vil HDS i tilfælde af, at tredjemand fremfører et krav mod Kunden om, at et Produkt eller en Serviceydelse krænker tredjemands patentrettigheder eller ophavsret ("**IP Krav**") give Kunde følgende beføjelse (som i det omfang gældende lov tillader det omfatter Kundens eneste beføjelse mod HDS i anledning af et IP Krav):

(a) HDS vil føre retssag om IR Kravet eller indgå forlig efter vort skøn og indenfor en rimelig omkostningsramme og udbetale Kunden skadeserstatning, tab og omkostninger, som endeligt bliver tilkendt (eller om hvilken der bliver indgået forlig med vor skriftlige tiltrædelse) under forudsætning af, at Kunden (i) øjeblikkeligt informerer HDS om IP Kravet (ii) giver HDS lov til alene at føre forsvaret og forligsforhandlinger om IP Kravet, (iii) samarbejder med og hjælper HDS, i det omfang HDS ønsker dette (HDS betaler Kundens eksterne udgifter i forbindelse hermed), og (iv) ikke har brudt sine forpligtelser i henhold til nærværende DS eller Onlinebetingelserne.

(b) HDS vil efter egen skøn og for egen regning foretage en af følgende ting i relation til et Produkt, som er eller som ifølge HDS antageligt vil blive mødt med et IP Krav: (i) sikre Kundens rettigheder til at fortsætte med at benytte Produktet uden at gøre sig skyldig i krænkelse eller (ii) ændre Produktet, således at det ikke udgør en krænkelse eller udskifte det med et produkt med lignende funktioner. Hvis ingen af mulighederne med rimelighed kan lade sig gøre vil HDS søge for refusion af vederlaget til Kunden under forudsætning af, at Kunden øjeblikkeligt returnerer Produktet til HDS.

Ovennævnte beføjelser gælder ikke for Tredjemands Produkter eller for Produkter, som Kunden eller andre personer på vegne af Kunden har (i) ændret eller sat sammen med et produkt fra tredjemand, som ikke er autoriseret eller godkendt af HDS (ii)

benyttet udenfor vort anførte standard driftsmiljø for Produktet eller til brug, der ikke er autoriseret af HDS (iii) har undladt at benytte en nyere version af Produktet, som var gjort tilgængelig for Kunden, hvorved krænkelse ville have været undgået eller i tilfælde af, at IP Kravet opstår på grund af materiale eller dele, som Kunden ejer eller selv har købt af tredjemand.

6. FORTROLIGE OPLYSNINGER

Begge parter skal holde de oplysninger, som de giver hinanden, fortrolige og som minimum behandle dem på samme måde, som de ville beskytte deres egne fortrolige oplysninger. HDS videregiver ikke Kundens Fortrolige Oplysninger til andre uden Kundens samtykke og tilsvarende gælder for Kunden. Dog kan HDS videregive Kundens fortrolige oplysninger til sine ansatte og kontraktparter, som har behov for at kende disse oplysninger for at udføre deres forpligtelser i medfør af nærværende DS.

7. BEGRÆNSET HÆFTELSE

7.1 Ubegrænset hæftelse

Parterne anerkender den fulde udstrækning af deres egen hæftelse overfor den anden part for krav, der udspringer af død eller personskade som resultat af uagtsomhed eller udeladelser, krav i forbindelse med manglende betaling, kundernes lovsikrede rettigheder, som ikke kan fraviges (f.eks. i medfør af lovregler om objektivt produktansvar), brud på Softwarelicenser samt brud på fortrolighedsforpligtelse, og enhver krænkelse af Hitachi IP.

7.2 Begrænset hæftelse

Med undtagelse af punkt 5.1 ovenfor og de undtagelser, der fremgår af Onlinebetingelserne og i det omfang, det ikke er forbudt i medfør af gældende lov:

(a) hver parts maksimale samlede hæftelse for alle krav, der vedrører hver aftale, uanset om det skyldes kontraktbrud, garantibrud eller erstatning udenfor kontrakt, herunder krav baseret på forsømmelse, er begrænset til USD 2.000.000 (to millioner US dollar) pr. aftale eller i tilfælde af køb op til det beløb, der er betalt til den anden part i de forudgående 12 (tolv) måneder for produktet eller serviceydelsen, som udgør kravets genstand op til et maksimum på USD 2.000.000 (to millioner US dollar), og

(b) ingen af parterne hæfter for indirekte tab, pønalt begrundede tab, bod eller anden følgetabserstatning i forbindelse med eller som følge af Onlinebetingelserne eller nærværende DS (herunder men ikke begrænset til tab af forretning, indtægt, fortjeneste, goodwill, brug, data, elektronisk overførte ordrer eller anden økonomisk fordel), uanset hvordan tabet måtte opstå – herunder ved kontraktbrud, garantibrud eller erstatning udenfor kontrakt ved uagtsom adfærd og også selvom nævnte part tidligere er blevet gjort bekendt med muligheden for det pågældende tab.

8. LØBETID OG OPSIGELSE

Nærværende DS træder i kraft på Ikrafttrædelsesdatoen, og fortsætter indtil den opsiges af enten HDS eller Kunden ved skriftlig meddelelse til den anden, hvis den anden part (i) bryder fortroligheden eller ikke overholder bestemmelser om immaterielle rettigheder eller eksport i nærværende DS, (ii) begår væsentligt brud på andre bestemmelser og ikke udbedrer sådant brud indenfor 30 dage efter skriftligt påkrav derom, (iii) bliver eller er under risiko for at blive Insolvent (iv) posiger med mindst 90 kalenderdages skriftligt varsel. I tilfælde af opsigelse i henhold til punkt 8 (iv) i relation til Vedligeholdelses- og Supportservices og Software træder opsigelsen i kraft på eller efter udløbet af den relevante Serviceperiode og/eller Software-periode.

Hvis DS opsiges ophører Kundens rettigheder, licenser og privilegier i medfør deraf og Kunden skal overholde HDS' krav om enten at fjerne eller tilintetgøre alle Hitachi IP, som Kunden måtte have i sin besiddelse eller under sin kontrol eller returnere sådant materiale og dele til HDS for Kundens regning. Ydermere løses Kunden ikke fra Kundens

betalingsforpligtelse og ethvert skyldigt beløb, forfalder til øjeblikkelig betaling. HDS skal ikke anses for at have givet afkald på nogen af sine rettigheder.

9. GENERELT

9.1 Produkter fra Tredjemand

Medmindre andet udtrykkeligt fremgår af nærværende DS (i) forsyner HDS Kunden med Tredjemands Produkter uden nogen form for garanti eller vedligeholdelse, (ii) ydes licenser, garantier og support for Tredjemands Produkter af den relevante leverandør i medfør af dennes licensaftaler, som HDS videreoverdrager til Kunden.

9.2 Eksportregulering

Kunden anerkender forskellige lande har indført lovgivning eller anden regulering, som omfatter computerprodukter og teknologi og, som kan forbyde brug, salg eller videre eksport af sådanne produkter eller teknologi, hvis Kunden ved eller burde vide, at sådanne produkter og teknologi skal benyttes i forbindelse med design, udvikling, produktion, lageropkøb eller brug af kernevåben, kemiske våben eller biologiske våben eller missiler. Hvis Kunden sælger eller overfører ejendomsretten eller brugsretten til nogen del af produktet eller andre materialer leveret af HDS til tredjemand eller til en anden enhed, skal Kunden sikre sig, at alle gældende eksportrestriktioner af ovennævnte karakter overholdes.

Kunden erklærer, at nærværende program ikke er specielt udviklet, produceret eller tænkt til brug for design, konstruktion, vedligeholdelse og/eller drift af et atomkraftværk, et flyveteknisk system, flyveteknisk kommunikation eller flyveteknisk assistance på land eller til brug indenfor sundhedssektoren. Medmindre andet udtrykkeligt fremgår af salgsaftalen, er HDS ikke ansvarlig overfor Kunden hverken helt eller delvist for krav eller skade, der er resultatet af sådant brug.

9.3 Tvistløsning

Hvis tvist opstår, vil HDS gøre sit yderste for at få en passende person fra HDS' respektive ledelsesteam til at møde op og forsøge at løse tvisten i god tro. Såfremt det ikke er muligt at løse tvisten indenfor 30 dage er parterne berettiget til at indbringe sagen for domstolene. Parterne er altid berettigede til at søge om nedlæggelse af fagedforbud eller andet umiddelbart retsmiddel.

9.4 Diverse

(a) Medmindre det er skriftligt aftalt er det lovgivningen i Californien, USA, der gælder for nærværende DS, og værneting for eventuelle retssager er domstolene i Santa Clara County, Californien. United Nations Convention on Contracts for the International sale of Goods (CISG) og implementerende lovgivning gælder ikke for nærværende DS.

(b) Hverken Kunden eller DS er ansvarlige for eventuel manglende opfyldelse af forpligtelser (med undtagelse af betalingsforpligtelse), der skyldes forhold udenfor dennes rimelige kontrol under forudsætning af, at der er gjort en rimelig indsats for at opfylde forpligtelserne.

(c) Kunden må ikke overdrage eller på anden måde videregive Kundens rettigheder i medfør af nærværende DS uden forudgående skriftlig tilladelse.

(d) HDS er berettiget til at benytte underleverandører til opfyldelse af sine forpligtelser, men HDS forbliver ansvarlig for opfyldelsen.

(e) Meddelelser givet i medfør af nærværende DS skal foretages skriftligt til en passende repræsentant for modtageren, som beskrevet i DS eller ellers til et medlem af direktionen. Meddelelse anses for givet hvor denne overbringes, hvor en autoriseret ansat hos eller repræsentant for modtageren skriftligt bekræfter modtagelsen. I tilfælde af e-mail kommunikation: På det tidspunkt hvor kommunikationen modtages i modtagerens

informationssystem. Ved postbesørgelse: 3 dage efter afsendelse og pr. fax: Når faxtransmissionen er godkendt.

(f) Kunden og HDS er begge uafhængige leverandører, og der består intet aktuelt eller underforstået partnerskab, franchiseforhold, joint venture, agentforhold, ansættelsesforhold eller andet tillidsforhold mellem Kunden og HDS.

(g) Rettigheder og forpligtelser i medfør af DS, som grundet deres natur skal fortsætte efter ophør eller udløb, forbliver gældende efter ophør.

(h) Hvis enten Kunden eller HDS ikke øjeblikkeligt udnytter en rettighed i medfør af aftalen, betyder det ikke i sig selv, at der er givet afkald på rettigheden. For at et afkald på en rettighed skal være gyldigt, skal det være skriftligt, og det giver ikke anledning til et kontinuerligt afkald eller forventning om, at rettigheden ikke vil blive udbyttet, medmindre dette udtrykkeligt fremgår.

(i) Nærværende DS kan kun ændres ved gensidig skriftlig aftale underskrevet af en autoriseret repræsentant for hver af parterne. Eventuelle ændringer til Onlinebetingelserne gælder ikke med tilbagevirkende kraft for Ordre for Produkter eller Serviceydelser foretaget før ændringsdatoen.

(j) Nærværende DS (inklusive eventuelle gældende Onlinebetingelser og Ordre) udgør hele aftalen vedrørende genstanden. Alle former for mundtlig eller skriftlig kommunikation, betingelser, forslag, oplysninger og garantier er ved aftale udelukkede og uden effekt (i det omfang loven tillader det).

(k) Hvis der opstår konflikt mellem de enkelte elementer i DS har dokumenterne forrang i følgende rækkefølge (nedadgående) (i) nærværende DS, (ii) de inkorporerede Onlinebetingelser], (iii) Ordrebekræftelsen og (iv) Ordren.

(l) Nærværende DS og eventuelle bilag kan blive underskrevet i flere eksemplarer, som tilsammen udgør hele aftalen, og hver af dem kan overføres elektronisk, hvorved de træder i kraft ved den anden parts modtagelse af det underskrevne eksemplar.

10 DEFINITIONER OG FORTOLKNING

Bilag: Ethvert af de underskrevne dokumenter, der er bilag til nærværende DS, og som supplerer eller ændrer den.

Fortrolige Oplysninger: Oplysninger som på videregivelsestidspunktet klart er mærket fortroligt eller forholdene taget i betragtning må anses for fortrolige.

Udstyr: Hardware og reservedele.

Insolvent: En parts manglende evne til at betale sin gæld ved forfald, konkurserklæring, betalingsstandsning, indledning af tvangsakkord, indkaldelse til kreditormøde eller ophør med forretningsdrift af andre grunde.

Vedligeholdelsesmateriale: Diagnosticerings- eller sporingsudstyr, herunder uden begrænsning Hi-Track™ software, firmware og tilsvarende dokumentation, PC'er eller notebooks, vedligeholdelsesmanualer og anden dokumentation.

Vedligeholdelses- og Supportservice: Den vedligeholdelse af udstyr og softwaresupport, der er beskrevet mere detaljeret i Onlinebetingelserne.

Ordre: En skriftlig eller elektronisk ordre på køb af Produkter og/eller Serviceydelser fra HDS eller et dokument med detaljer om Produktet, Produktbeskrivelse, pris afgivet i overensstemmelse med vore til enhver tid gældende ordrekrav.

Ordrebekræftelse: En skriftlig eller elektronisk anerkendelse eller faktura udstedt af HDS som svar på en Ordre.

Produkt(er): Enhver form for generelt tilgængeligt Udstyr og/eller Software.

Professionelle Serviceydelser: Softwareaktivering, datamigration og andre services fra vor GSS Operations.

Offentliggjorte Specifikationer: er HDS' specifikationer for Produkter, der er anført som gyldige på det tidspunkt, hvor Ordren accepteres.

Serviceydelser: Enhver form for generelt tilgængelig Vedligeholdelses- og Supportservice, Professionelle Serviceydelser og andre serviceydelser.

Serviceperiode: Serviceperioden for levering af Vedligeholdelses- og Supportservice (som kan være 12, 24 eller 36 måneder), og som kan fornyes.

Software: Formatet til objekt-koden til (i) programmeringsfirmware indeholdt i Udstyret, således at det kan udføre basale funktioner (**Driftssoftware**) og (ii) generelt tilgængelige HDS standard softwareprogrammer leveret af HDS (**Programmer**) og (iii) alle opdateringer, opgraderinger og nye udgaver, tilhørende dokumentation og specifikationer.

Arbejdsbeskrivelse eller AB: Er et dokument som fuldt ud beskriver de Professionelle Serviceydelser, som ydes af HDS,

og angiver de serviceydelser, der gives, pris, skønnede leveringsdatoer, acceptprocedurer og roller og parternes forpligtelser.

Skat: En skat, afgift eller gebyr (inkl. A-skat og moms)

Tredjemands Produkter: Ethvert Produkt, som HDS har leveret, men som ikke er produceret af HDS eller Hitachi Limited.

Tredjemands Software: Enhver software indeholdt i eller som indeholder Tredjemands Produkter.

Opdateringer: Efterfølgende frigivelser og fejlretninger af Software.

Brug(e): At benytte Software til databehandling enten i forbindelse med drift af Produkter eller til brug i Programmer.

Garantiperiode: Betyder garanti-perioden for et bestemt Produkt specificeret i Garanti- og Grundlæggende Vedligeholdelses- og Support Onlinebetingelserne.

Værk: Værk frembragt af en forfatter, registrering af programmer, værktøjer, dokumentation, rapporter, tegninger og lignede værker frembragt af HDS eller på vegne af HDS i forbindelse med levering af Serviceydelser.

Parterne har ved autoriseret fuldmægtige underskrevet denne aftale på Ikrafttrædelsesdagen:

Underskrevet på vegne af Kunden af:

Underskrevet på vegne af HDS af:

Underskrift:

Underskrift:

Navn:

Navn:

Stilling:

Stilling:

Dato:

Dato: